

# اتفاقية تمثيل المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات

استمارة رقم :  
F01 / FEM-02  
دورة رقم : 00

التاريخ \_\_\_\_\_ 2008

المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات  
و

[ ]

---

اتفاقية التمثيل

---

## المحتويات

1. التعريفات .....
2. التعيين .....
3. الشروط
4. أهداف التعيين .....
5. واجبات الممثل
6. واجبات المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات
7. العلاقة بين المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات  
والممثلين والمصدرين .....
8. السرية .....
9. الملاحظات .....
10. القوانين الحكومية والسلطة القضائية .....

## اتفاقية تمثيل

اتفاقية التمثيل هذه تمت في [ ] بتاريخ [ ]

بين

المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات ، وهو هيئة  
تأسست بموجب المرسوم السلطاني السامي رقم 96/59 و تخضع  
لكافة القوانين السارية في سلطنة عمان والتي يقع مقرها الرئيسي  
للأعمال حسب العنوان التالي : ص ب : 25 الوادي الكبير رمز

بريدي 117  
سلطنة عمان

و

[ ]

(2) .....

المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات و الممثل وفقا  
المشار إليه أدناه كـ "أطراف "

بينما

أ . تم تأسيس المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات  
بالمرسوم السلطاني السامي 96/59 والذي تم تعديله بواسطة المرسوم  
السلطاني السام 2004/130 ، بهدف الترويج وتسهيل الاستثمار في  
الأنشطة الاقتصادية في سلطنة عمان التي يشار إليها " عمان " .

ب. إن الهدف الرئيسي للمركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات هو الترويج للاستثمار في سلطنة عمان والعمل على الترويج لتصدير المنتجات العمانية في الدول الخارجية .

ج . يسعى المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات في التعاقد مع ممثلين للاستفادة من خدماتهم لمساعدة المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات في تحقيق أهدافه المتمثلة في الترويج للمنتجات العمانية [ ] ، ( كما يمكن تعديل الاتفاق الثنائي من وقت لآخر " المنطقة " ) .

د . يجب أن يكون الممثل ملما تماما بالمنطقة مع علاقة واسعة وراسخة ولديه خبرة في الأمور التجارية ، بالإضافة إلى خبرات في الإدارة والمصادر لانجاز التزاماته التي تم ذكرها في الاتفاقية ، و-- هـ . أي طرف قبل هذه القاعدة بان يكون ممثلا سيقوم بالترويج داخل المنطقة للفرص ولإقامة أعمال في ومع سلطنة عمان .

اتفاقية التمثيل مع المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات الآن عليه الاتفاق بموجب هذا كالتالي :

## 1. التعريفات

1.1 لأغراض الاتفاقية ، التعبيرات التالية ستكون بالمعاني التي تم تحديدها أمامها فيما يلي :

" فرص الأعمال " المعني لهذا التعبير تمت الإشارة إليه في الفقرة هـ .

" عمان " تعني سلطنة عمان .  
" المنتجات " تعني المنتجات التي تم صنعها أو تجميعها في سلطنة عمان .  
" الخدمات " تعني الخدمات التي تقدم بواسطة الشركات المعنية في سلطنة عمان .  
" المنطقة " تعني [ ] خاضعة لما ورد في الفقرة [ ]

1. 2 - أي إشارة ترد في الاتفاقية لـ " الكتابة " أو التعبيرات القريبة تتضمن إشارة إلى إرسال تلكس ، برقية ، فاكس أو أي وسيلة اتصال أخرى .
1. 3 أي إشارة في هذه الاتفاقية إلى أي بند في القانون ويمكن اعتباره كمرجع بالإشارة إلى ذلك البند ، كما تم تعديله ، أعيد تشريعه أو تمديده في الوقت المحدد .
1. 4 العناوين في هذه الاتفاقية لتوفير الراحة فقط ولن تؤثر على تفسيرها .

## 2. التعيين

2. 1 - يقوم المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات بتعيين الممثل ، ويقبل الممثل التعيين على قاعدة عدم التفرغ للترويج لمنتجات المصدرين العمانيين ، واستجلاب المستوردين لمثل هذه المنتجات في المقاطعة . وقد وافق الممثل للقيام بالدور المحدد وفقا لشروط الاتفاقية .

2.2 سيقوم الممثل بتقديم الخدمة بمستوى متقدم ومحترف كممثل لأعمال عالمية وبيذل جهودا حثيثة للارتقاء بأعمال ومصالح المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات من خلال المنطقة المحددة . بشكل خاص لكن دون قيود على الممثل .

### 3. الشروط

3.1 تسري هذه الاتفاقية منذ يوم التوقيع وتبقى سارية لفترة تستمر لمدة 24 شهرا . على أي حال ، كلا الطرفين لديه الحق بإلغاء هذه الاتفاقية في أي وقت من الأوقات دون إبداء أي أسباب . ومثل هذا الإلغاء يبقى ساريا من تاريخ إصدار الرسالة .

3.2 أي تنازل من قبل الطرف الآخر لأي بند من بنود هذه الاتفاقية لن يكون ساريا كتنازل لاحق لمثل أو أي بند آخر .

### 4 أغراض التعيين

4.1 لضمان علاقة عمل قريبة ومنتجة مع المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات والممثل من أجل تحقيق منفعة تطوير الصادرات العمانية .

4.2 من أجل تفعيل القنوات الرسمية والاتصال بين المصدرين والمستوردين و المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات .

4.3 لتحقيق المزيد من التطوير للعلاقات التجارية والاقتصادية بين سلطنة عمان والمنطقة المحددة بالإضافة إلى ذلك العمل على ترقية وتطوير علاقات الصداقة بينهما بموجب هذه الاتفاقية .

4.4 العمل بشتى السبل القانونية من أجل إمداد المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات بالتطورات التي تحدث في المنطقة في المجالات التجارية والاقتصادية على أن يقدم هذه المعلومات للأشخاص ذوي الاختصاص .

4. 5 العمل على مساعدة المواطنين سواء الأفراد أو المؤسسات العمانية وحماية مصالحهم .

5. واجبات الممثل

1.5 على الممثل القيام بالتالي :

واجبات التصدير

1.1.5 العمل بكل نشاط لتسويق وتوزيع وبيع المنتجات والخدمات في المنطقة .

1.5.1 2 تطوير استراتيجية التسويق والمبيعات للمنتجات بالتعاون مع المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات .

1.5.3 السعي على الاحتفاظ بمخزون معقول من المواد الترويجية ، التي تتضمن الكatalogات ، تفاصيل المواصفات ، و /أو نماذج ذات علاقة بالمنتجات وتوزيع بعض المواد للعملاء المحتملين للمنتجات والخدمات .

1.5.4 - يجب عليه إخطار المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات مسبقا ( الممثل عليه أفضل مساعدة في العمل ) (1) خدمة سلطنة عمان والمصدرين العمانيين بصورة ملائمة في المعارض والحلقات الدراسية والمؤتمرات والمعارض التجارية والفعاليات الأخرى و (2) تقديم تعريف مختصر للمشتريين المحتملين عن المنتجات والخدمات بالإضافة إلى تقديم المشورة والنصح لمركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات عن تفاصيل المعارض القادمة والحلقات الدراسية والمؤتمرات وما شابهها من أنشطة في منطقتها ( يتضمن ذلك المعلومات الخاصة بتنظيم الشركات ، أنواع الجمهور ، فوائد المشاركة والتكلفة ) .

5. 1. 5 - ترتيب الاتصالات وترتيب الزيارات الخاصة بالمصدرين ، بما في ذلك المساعدة في الحصول على التأشيرات وترتيب إماكن السكن والإقامة وجدول السفر بالتنسيق مع المصدرين العمانيين .

5. 1. 6 – تقديم المساعدة الكاملة للمصدرين العمانيين في مجالات التسويق والتوزيع وبيع المنتجات والخدمات في المنطقة الخاصة به .

5. 1. 7 مساعدة المصدرين العمانيين للإلمام وبالمعلومات والتفاوض والحصول على وكالات ملائمة واتفاقيات توزيع للمنتجات والخدمات مع الشركات ذات السمعة الطيبة بالمنطقة .

5. 1. 8 – أن يكون على استعداد لتقديم لمحة عن احدث المعلومات بواسطة الانترنت إلى المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات في ديسمبر من كل عام ( × ) تتعلق بالممثل و تقديم تقرير مكتوب عن أنشطة الممثل خلال اثنا عشرة شهرا الماضية ( التقرير السنوي ) و إمكانية إعطاء أرقام تقريبية عن المبيعات للخدمات والمنتجات التي تحققت في المنطقة . بالإضافة إلى الإشارة إلى الوكالات واتفاقيات التوزيع التي تم التوقيع عليها بين المصدرين العمانيين والشركات الموجودة في المنطقة بالإضافة إلى نبذة مختصرة عن النجاحات التي تحققت بواسطة المصدرين بالإضافة إلى المصاعب التي قابلتهم في المنطقة .

6. واجبات المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات

6. 1 المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات سيقوم بالتالي :

1.1.6 – يعمل بكل نشاط على التعريف والترويج لفرص الأعمال المتوقعة في سلطنة عمان ويقدم التفاصيل إلى الممثل بصفة منتظمة بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بالمصدرين المحتملين .

1.6.2 – تزويد الممثل بالكمية الكافية من المواد الترويجية فيما يتعلق بالمركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات ، وسلطنة عمان بصفة عامة ، ويتم تزويد الممثل بمثل هذه المواد بين كل فترة والثانية ، حيث يقوم المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات بدفع التكلفة .

1.6.3 يجب السماح للممثل الاطلاع فوراً على أي أعمال تجارية تتعلق بالاستفسارات المستلمة بواسطته و يقوم المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات بتقديم المعلومات فيما يختص بالمنتجات والخدمات ، أو فرص الأعمال من أي شخص في المنطقة .

1.6.4 يقدم المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات دعمه الكامل ويمارس صلاحياته مع وجهة نظره من اجل تحقيق الانجازات والنجاح في الحصول على فرص الأعمال .

1.6.5 – دفع الضرائب مثل الخدمات الأخرى تدفع للممثل بصفته كممثل يمكنه المطالبة بها من فترة إلى أخرى حسب الشروط والبنود الواردة في الاتفاقية المشتركة بين الطرفين

7. العلاقات بين المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات والممثل والمصدرين

7.1 - عليه أن يقر ويعترف بأن تعيينه مطابق إلى الشروط حيث انه فخري وغير خاص وبأي حال من الأحوال لن يحصل على أي مكافأة

أو تعويضات من المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات وأن هذه الاتفاقية تشكل عقدا للتوظيف ، الشراكة ، الوكالة ، التوزيع أو أي عمل مشترك .

2.7 يمكن للممثل التفاوض مع وقبول المكافأة من المصدرين العمانيين ، ولا يوجد هناك مانع من التفاوض والحصول على وكالة أو اتفاقية أو حق توزيع من أي من المصدرين العمانيين الذين تم تقديمهم من قبل المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات .

3.7 يجب على الأطراف أن تقر وتعترف بأنهم سيقومون بمراجعة النتائج التجارية المحدد من وقت لآخر .

4 . 7 المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات لا يتحمل أي التزامات مالية أو غيرها نتيجة الأداء المستحق من قبل أي مصدر عماني نتيجة التزامه نحو الممثل وفقا لاتفاقية أو ترتيبات تمت بينهما ، وعلى الممثل أن يقر ويعترف بأنه سيجري تحقيقاته التي ترضيه بالنسبة لوضعه واعتماده مع أي واحد من هؤلاء المصدرين العمانيين .

5.7 على الممثل الاتصال بالمكتب الرئيسي للمركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات في مسقط واسطة الفاكس / البريد الالكتروني

ص ب : 25 الوادي الكبير ، رمز بريدي 117 ، سلطنة عمان .  
هاتف : 24812344 ، فاكس : 24810890 ،  
بريد الكتروني :

faris @ociped. com

6.7 على الممثل إخطار المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات فوراً بأي تغيير في عنوانه البريدي وأرقام هاتفه أو الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني .

7.7 لدى الممثل الحق أن يقدم نفسه كممثل للمركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات في بطاقات أعماله أو أوراق مكاتباته الرسمية ، وذلك يخضع لموافقة المسبقة من قبل المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات ، لكن ليس لديه الحق في التوقيع نيابة عن المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات أو تحميله أي مسؤولية مطلقاً .

8.7 عند حدوث أي نزاع بين الممثل و أي مصدر عمان ، وفي حال طلب أي طرف منهما المساعدة من المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات ، سيبذل المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات كل ما في وسعه للتوصل إلى حل ودي ممكن .

#### 8. السرية

بموجب ذلك يضمن جميع الأطراف وبشكل متبادل التعهد بإبقاء شروط وبنود هذا الاتفاقية سرية وان لا يتم الكشف عنها أو جزء منها إلى أي طرف ثالث بدون موافقة كتابية مسبقة للطرف الآخر ، وما عدا ذلك إن القيام بالكشف عن ذلك يكون بمثابة مخالفة قانونية يجب في هذه الحالة اللجوء إلى محكمة مؤهلة .

9. كافة الملاحظات يجب أن تكون مطابقة للشروط ويجب تسليمها كتابياً ويدوياً ( مقابل إيصال استلام ) من قبل الساعي ، بالبريد المسجل أو الفاكس إلى المرسل إليه وتعتبر انه قد تم استلامها إذا تم تسليمها بالشكل الصحيح ( في حالة الرسائل بعد مرور عشرة أيام بعد

وضعها في البريد ( في حالة الفاكس ) بعد التأكيد دون حدوث خطأ في الوصول .

10. القانون الحاكم والسلطة القضائية  
سيتم الفصل في هذه الاتفاقية وفقا للقوانين السارية في سلطنة عمان  
والدائرة التجارية للمحكمة الابتدائية العمانية التي يكون لديها  
السلطة القضائية غير النهائية .

تأكيدا لذلك إن الأطراف قد وضعت أيديها معا في اليوم وفي السنة  
أولا قبل الكتابة

التوقيع نيابة عن الممثل

التوقيع نيابة عن المركز العماني لترويج الاستثمار وتنمية الصادرات